



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'environnement,
des transports, de l'énergie et de la communication DETEC

Office fédéral des routes OFROU

Documentation

Édition 2011 V1.03

Glossaire équipements d'exploitation et de sécurité

ASTRA 83990

ASTRA OFROU USTRA UVIAS

Impressum

Auteur

Joseph Cédric (OFROU N-SFS, présidence)
Hennemann Maurice (OFROU N-SFS)

Éditeur

Office fédéral des routes OFROU
Division Réseaux routiers N
Standards, recherche, sécurité SFS
3003 Berne

Traduction (version originale en français)

Diffusion

Le document est téléchargeable gratuitement sur le site www.astra.admin.ch.

© ASTRA 2011

Reproduction à usage non commercial autorisée avec indication de la source.

Table des matières

Impressum	2
Index français → Deutsch, italiano	5
Index des abréviations	7
Définitions	8
Explications	12
Bibliographie	13
Liste des modifications	15

Index français → Deutsch, italiano

	français	Deutsch	italiano	p.
A	alimentation sans coupure (UPS)	Unterbrechungsfreie Stromversorgung (UPS)		8
	applique lumineuse verte <i>poutre lumineuse verte</i> <i>bandeau lumineux vert</i>	grüner Balken	barra luminosa verde	8
	armoire SOS <i>armoire d'alarme SOS</i>	SOS-Alarmkasten	armadio SOS	8
	autosauvetage	Selbstrettung	salvo da solo	8
B	balisage lumineux <i>dispositif de guidage optique (GOP)</i> <i>dispositif de balisage optique</i>	optische Leiteinrichtung	dispositivo di guida ottica	
	borne SOS <i>borne d'appel d'urgence</i>	Notrufsäule <i>Notrufstelle</i>	colonnina SOS <i>colonnina di soccorso</i>	8
C	chemin de fuite <i>voie d'évacuation</i>	Fluchtweg	via di fuga	8
	chemin de fuite pour l'autosauvetage	Fluchtweg zur Selbstrettung	via di fuga per mettersi in salvo autonomamente	8
E	éclairage de secours	Notbeleuchtung		9
	éclairage de secours en cas d'incendie <i>éclairage de balisage de fuite</i> <i>balisage de fuite (BAF)</i>	Brandnotbeleuchtung	illuminazione d'emergenza	9
	exploitation en cas d'incident <i>exploitation en cas de sinistre</i>	Betrieb im Ereignisfall		9
	exploitation normale	Normalbetrieb		9
G	galerie de fuite	Fluchttollen	cunicolo di fuga	9
	galerie de sécurité	Sicherheitsstollen (SISTO)	cunicolo di sicurezza	9
	galerie technique (GAT) <i>gaine de service</i> <i>gaine technique</i>	Werkleitungskanal	canale tecnico	9
I	issue de secours <i>sortie de secours</i>	Notausgang	uscita di sicurezza	9
L	lampe flash	Blitzlicht	luce intermittente (tipo flash)	9
	liaison transversale	Querverbindung <i>Querschlag</i>	cunicolo trasversale <i>gallerie trasversale</i>	9
	liaison transversale carrossable	<i>befahrbare Querverbindung</i>	cunicolo trasversale carrabili	10
N	niche de rebroussement	Wendennische	nicchia girevole	10
	niche SOS <i>niche de sécurité</i>	SOS-Nische	nicchia SOS	10
P	panneau de balisage	Leittafel	cartello di direzione	10
	place d'arrêt pour véhicule en panne <i>élargissement d'arrêt</i>	Abstellplatz für Pannenfahrzeuge	posto di fermata per veicoli in avaria	10
	plaque d'identification	Identifikationstafel	cartello d'indicazione	10
	porte à battants	Flügeltür		10
	porte carrossable	Tor		10
	porte coulissante	Schiebetür		10
	porte d'issue de secours	Notausgangstür	porta di uscita di sicurezza	11
	porte de chemin de fuite	Fluchtwegtür	porta di via di fuga	10
	porte de niche SOS	SOS-Tür	porta di nicchia SOS	10
	porte de sas	Schleusentür		10
	porte de sas carrossable	Schleusentor		10
	porte de service	Servicetür		11
	porte de service carrossable	Servicetor		11
	porte extérieure	Aussentür		11

	français	Deutsch	italiano	p.
	porte intermédiaire	Zwischentür		11
S	sas	Schleuse		11
	station SOS	SOS-Station	stazione SOS	11
	système de repérage spatial de base (SRB)	Räumliches Basis-Bezugssystem (RBBS)		11
T	téléphone de secours	Notfalltelefon	telefono d'emergenza	11
	tube adjacent	benachbartes Rohr	altra canna	11
V	voie d'évacuation (cf. chemin de fuite)			8

Index des abréviations

A

ASC..... 8

B

BAF.....5, 9

G

GAT.....5, 9

GOP.....5, 8

S

SISTO.....5

SRB.....6, 11

U

UPS.....5, 8

Définitions

alimentation sans coupure (UPS)

ASC

(Abréviation française)

uninterruptible power supply (UPS)

applique lumineuse verte

Structure proéminente appliquée de chaque côté des issues de secours, de couleur verte et éclairée en permanence de l'intérieur.

poutre lumineuse verte

bandeau lumineux vert

armoire SOS

Armoire contenant un téléphone de secours et deux extincteurs portables. Elle est de couleur orange (RAL 2004), porte l'inscription noire « SOS », le pictogramme « Téléphone » et le pictogramme « Extincteur » selon OSR.

armoire d'alarme SOS

(Terme utilisé dans SIA 197/2)

autosauvetage

« Évasion d'une zone ou d'une situation dangereuse par ses propres moyens, sans aide professionnelle (pompiers, personnel de sauvetage, etc.). » [AIPCR]

balisage lumineux

Dispositif constitué de sources lumineuses ponctuelles (LED) sur les banquettes ou au bas des parois, à gauche et à droite de la chaussée.

dispositif de guidage optique (GOP)

(Terme utilisé dans les directives SLG 201 « Éclairage public - Tunnels, galeries et passages souterrains »)

dispositif de balisage optique

borne SOS

Dispositif de communication à mains libres permettant aux usagers de la route d'établir une liaison vocale avec les services d'urgences.

Les bornes SOS sont disposées régulièrement tous les 2 km le long de la bande d'arrêt d'urgence des tronçons à ciel ouvert. Elles sont aisément reconnaissables grâce à leur forme, dimensions, couleur orange et inscription SOS visible à distance.

borne d'appel d'urgence

chemin de fuite

(Terme utilisé dans SIA 197/2)

« Parcours balisé qui conduit de l'espace de circulation à l'extérieur. » [SIA 197/2]

voie d'évacuation

(Terme utilisé dans la directive européenne 2004/54/CE « Exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen »)

chemin de fuite pour l'autosauvetage

Parcours allant de l'endroit où se trouve un usager dans l'espace de circulation à la porte d'issue de secours.

éclairage de secours

(Terme utilisé dans les directives SLG 201)

« L'éclairage de secours doit avoir dans toutes les zones du tunnel un niveau d'au moins 10 % de la luminance installée de la zone intérieure. Il doit être assuré par des groupes électrogènes de telle sorte qu'il n'y ait pas d'interruption en cas de panne du secteur. Un éclairage de secours n'est pas nécessaire pour l'éclairage d'adaptation. » [directives SLG 201]

éclairage de secours en cas d'incendie

(Terme utilisé dans SIA 197/2)

Éclairage qui permet de s'orienter lors d'un incendie. Il est branché sur le réseau d'alimentation de secours disponible en permanence. Les luminaires sont disposés tous les 50 m, du côté des issues. En cas d'absence d'issues menant aux chemins de fuite, ou si de telles issues se trouvent exceptionnellement sur les deux côtés, les luminaires sont disposés de part et d'autre du tunnel. Ils sont installés à une hauteur de 0,5 m au-dessus de la baquette.

éclairage de balisage de fuite

balisage de fuite (BAF)

exploitation en cas d'incident

État de fonctionnement de la ventilation après une alarme ou un événement pouvant avoir pour conséquence l'utilisation de portes d'issues de secours.

exploitation en cas de sinistre

exploitation normale

État de fonctionnement de la ventilation correspondant à toutes les situations dans lesquelles il n'y a pas d'événements particuliers.

galerie de fuite

Galerie conduisant d'une porte d'issue de secours vers l'extérieur.

galerie de sécurité

Galerie généralement parallèle au tube du tunnel, reliée à l'espace de circulation par des liaisons transversales et fermée par des sas à chacune de ses extrémités.

galerie technique (GAT)

Galerie aménagée au-dessous ou à côté de l'espace de circulation pour les conduites et les équipements techniques.

(Une galerie technique peut faire office de galerie de sécurité, si elle est suffisamment praticable et dotée de liaisons appropriées avec l'espace de circulation et l'extérieur.)

gaine de service

gaine technique

issue de secours

« Sortie qui conduit à un itinéraire protégé ou un endroit sûr. » [AIPCR]

sortie de secours

lampe flash

Lampe clignotante de forte intensité disposée sur les côtés des appliques lumineuses vertes. Lors d'un incident, elle éclaire dans l'axe du tunnel de chaque côté de l'issue de secours.

liaison transversale

Liaison entre deux tubes de tunnels ou entre un tube et une galerie de sécurité.

liaison transversale carrossable

Liaison entre les deux tube d'un tunnel ou entre un tube et une galerie de sécurité. Elle est destinée au passage des véhicules des service d'entretien et d'intervention.

niche de rebroussement

Élargissement d'un tube de tunnel ou d'une galerie permettant aux véhicules des services d'entretien et d'intervention de faire demi-tour.

niche SOS

Local isolé de l'espace de circulation par une porte. Il contient les équipements de secours destinés aux usagers (téléphone, extincteur).

niche de sécurité

panneau de balisage

Panneau (photoluminescent) destiné à guider les usagers vers les issues de secours. Il est placé contre la (les) paroi(s) du tunnel.

(Signal OSR 4.94 « Direction et distance vers l'issue de secours la plus proche »)

place d'arrêt pour véhicule en panne

Élargissement ponctuel d'un tunnel destiné à l'arrêt en cas de panne d'un véhicule ou de problème rencontré par le conducteur.

élargissement d'arrêt

plaque d'identification

Plaque neutre d'identification des installations destinées aux service d'entretien et d'intervention (hydrantes, niches de rebroussement, liaison transversale carrossable, etc.). Elle ne doit pas pouvoir être confondue avec la signalisation destinée aux usagers.

porte à battants

Porte dont l'ouverture et la fermeture s'effectuent par un mouvement de rotation autour d'un axe vertical.

porte carrossable

Porte destinée au passage des véhicules des services d'entretien et d'intervention.

porte coulissante

Porte s'ouvrant par déplacement latéral de ses battants.

porte de chemin de fuite

Terme générique groupant toutes les portes jalonnant le chemin de fuite.

porte de niche SOS

Porte donnant sur une niche SOS servant à la protéger du bruit et de la poussière régnant dans l'espace de circulation.

porte de sas

Porte du sas reliant les galeries de sécurité à l'extérieur (2 portes).

porte de sas carrossable

Porte carrossable du sas reliant les galeries de sécurité à l'extérieur (2 portes). C'est une porte de service destinée aux services d'entretien et d'intervention.

porte de service

Porte exclusivement réservée aux services d'entretien et d'intervention. Elle peut être incorporée partout.

porte de service carrossable

Porte carrossable exclusivement réservée aux services d'entretien et d'intervention. Elle peut être incorporée partout et sa taille est déterminée par son application.

Les portes de sas carrossables doivent obligatoirement intégrer une porte piétonne.

porte d'issue de secours

Porte située dans l'espace de circulation et signalée comme issue de secours. Elle donne sur l'extérieur, sur le second tube, sur une liaison transversale ou sur une galerie de fuite conduisant directement vers l'extérieur. Elle ne fait jamais partie d'un sas.

porte extérieure

Porte située dans les galeries de fuite non pressurisées et donnant sur l'extérieur.

porte intermédiaire

Porte située à l'extérieur de l'espace de circulation entre une porte d'issue de secours et l'air libre (p.ex. entre une liaison transversale et une galerie de sécurité). Les portes intermédiaires doivent pouvoir être ouvertes par les fuyards. Elles ne font pas partie d'un sas.

sas

Espace délimité par deux portes se fermant manuellement ou automatiquement en sens contraire l'une de l'autre. Les sas permettent d'établir durablement une surpression contrôlée. Certains sas sont exclusivement réservés au passage de personnes, d'autres servent également au passage de voitures et de petits véhicules d'entretien.

station SOS

Emplacement regroupant les moyens de secours (téléphone, extincteur, hydrante).

système de repérage spatial de base (SRB)

(Terme utilisé dans SN 640911, SN 640912)

« Système local de coordonnées linéaires, basé sur le tracé des routes, dans lequel des lieux sont localisés de façon univoque. » [SN 640912]

téléphone de secours

Téléphone permettant aux usagers de signaler aux opérateurs les incidents, accidents dont ils peuvent être victime ou témoin.

tube adjacent

Tube d'un tunnel, parallèle à celui dans lequel se trouve l'usager et assurant l'autre sens de circulation.

Explications

- **En gras :** terme principal.
- *En italique :* terme secondaire; préférer le « terme principal » imprimé en gras ; terme en anglais ou en allemand ; complément à la définition.
- [...] : référence.
- (...) : abréviation.
- (Terme utilisé dans ...) : mention explicite lorsqu'un terme du glossaire est utilisé ou défini dans une loi ou une norme.
- «...» : citation.

Bibliographie

-
- [1] Confédération suisse (1985), « **Loi fédérale du 22 mars 1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire (LUMin)** », RS 725.116.2, www.admin.ch.
-
- [2] Confédération suisse (1960), « **Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN)** », RS 725.11, www.admin.ch.
-
- [3] Confédération suisse (2007), « **Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les routes nationales (ORN)** », RS 725.111, www.admin.ch.
-
- [4] Confédération suisse (1958), « **Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR)** », RS 741.01, www.admin.ch.
-
- [5] Confédération suisse (1962), « **Ordonnance du 13 novembre 1962 sur les règles de la circulation routière (OCR)** », RS 741.11, www.admin.ch.
-
- [6] Confédération suisse (1979), « **Ordonnance du 5 septembre 1979 sur la signalisation routière (OSR)** », RS 741.21, www.admin.ch.
-
- [7] Association suisse des professionnels de la route et des transports VSS, normes suisses de la technique des transports, <http://www.vss.ch>.
-
- [8] Société suisse des ingénieurs et architectes SIA, normes suisses pour la construction, <http://www.sia.ch>.
-

Liste des modifications

Édition	Version	Date	Modifications
2011	1.03	16.01.2015	Ajouté/modifié : <ul style="list-style-type: none">• borne SOS• armoire d'alarme SOS → armoire SOS• colonnine SOS → armadio SOS
2011	1.02	30.07.2013	Modifications formelles.
2011	1.01	30.03.2012	Définition galerie de fuite et modifications formelles.
2011	1.00	19.07.2011	Publication de l'édition 2011. (version originale en français)

